

Tsi nahò:ten kakararónnion

Onwá:ri Iewirahninón:re 5 (Luk 1.26b-38)
Raronhia'kehró:non wahohró:ri ne Só:se ne iahshakoia'ténhawe ne Onwá:ri tánon ahotíniake 9 (Wátio 1.19-25)
Onwá:ri iakonatahrenná:wi ne onara'sé:'a Arisawe 12 (Luk 1.39-45)
Ié:sos Ronakerá:ton 15 (Luk 2.1-7)
Raronhia'kehró:non taharihó:wanahte tsi Ié:sos Ronakerá:ton 19 (Luk 2.8-20)
Áhsen nihatí:ti rotinontí:io Ratihsennowá:nens otsísto ratíhsere 23 (Wátio 2.1-12)
Ié:sos Shakotirihonnién:ni Tehotíthtare 27 (Luk 2.41-52)

Kwahonkará:wis ne aeseawennahnó:ton tánon sewennahnó:ton ne
ohiatonhseratokénhti ne sénha ahserihwahtshén:ri tsi nahò:ten rá:ton ne Ié:sos.
Ononhsakokenhti:ke tánon CBS Bible Centre enwá:ton
enhshiatonhserahninón:re.

“SKÁTNE ÍSENE NE IÉ:SOS”:

- Kahiatónhsera 1: Ié:sos Shontahotehiahróntie
- Kahiatónhsera 2: Ié:sos tsi ní:ioht tsi wa'tehsakorihwaierónnion
- Kahiatónhsera 3: Ié:sos Raokara'shón:'a
- Kahiatónhsera 4: Ié:sos tsi naho'tén:shon shakorihonnién:ni
- Kahiatónhsera 5: Ié:sos Shahrénheie
- Kahiatónhsera 6: Ié:sos Sahatónnhhete



CANADIAN BIBLE SOCIETY / SOCIÉTÉ BIBLIQUE CANADIENNE

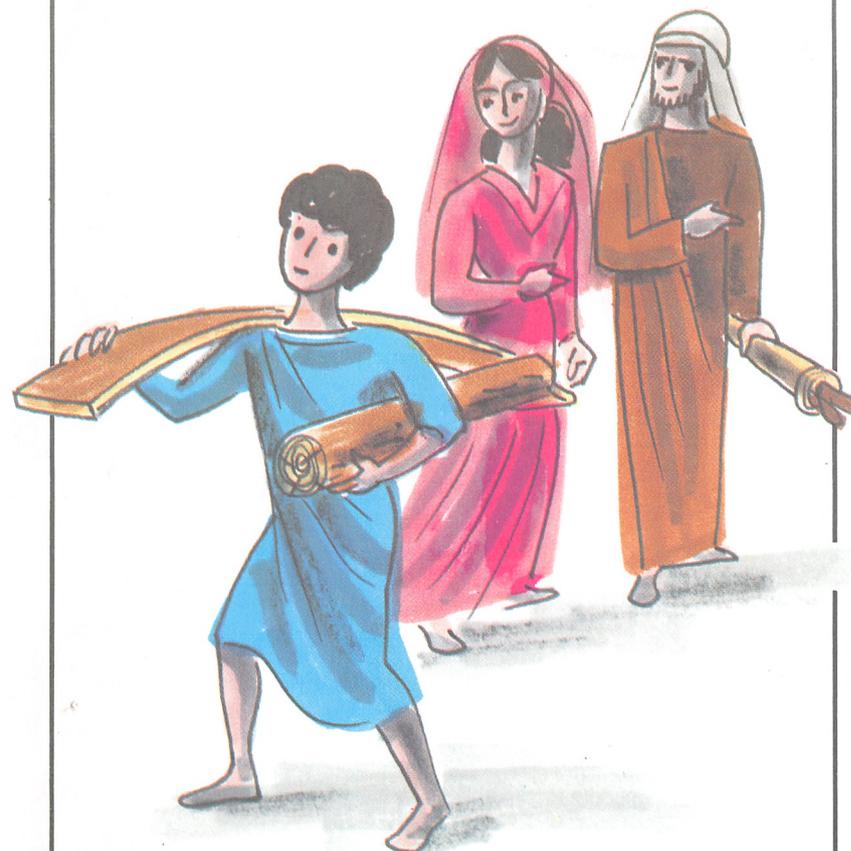
10 Carnforth Road, Toronto, Ontario M4A 2S4

Secteur francophone: 4050, avenue du Parc-Lafontaine, Montréal (Québec) H2L 3M8

ISBN 0-88834-728-6

WALKING WITH JESUS - BOOK 1 (MOHAWK)

Ié:sos Shontahotehiahróntie



WALKING WITH JESUS - BOOK 1

Ié:sos Shontahotehiahróntie

The Childhood of Jesus

Scripture Selections
in
Mohawk

© Canadian Bible Society 1990

© Illustrations: Annie Vallotton, American Bible Society 1966

Wísk nikaká:rake ne Ohiatonhseratokénhti tekawennanetáhkwen ne
Iewennahnotákhwa Kahiatónhsera.

ISBN 0-88834-728-6

NR6900P

3MO31

Walking with Jesus - Book 1

Printed in Canada

CBS-1990-1M

Nok ki'iah tehoti'nikonhraitá:'on tsi nahò:ten
wahèn:ron tsi ní:ioht tsi tahatí:ti.

Ó:nen ká:ti sahón:ne Nazareth nionsahón:ne
shakowennarahkwáhkwe. Kén:'en ká:ien ne ro'nisténha
akwé:kon iakoteweien'tóntie awerién:takon tsi
niiawénhseron. Nok ne Ié:sos attokhahtsherá:kon tsi
rotehiahróntie. Nok aterihwakwarihsionsherá:kon
raohén:ton ne Ní:io ó:ni nonkwe'ó:kon.

(Luk 2.41-52)



Skátne sahón:nehte shakowennaráhkhwa.

Ié:sos Shontahotehiahróntie

Teiakotakeren'hahstén:ni

Né:'e kí:ken ne tiðthiatonhserakerénhton ne Skátne Ísene ne Ié:sos Iewennahnotákhwa Kahiatónhsera Canadian Bible Society rotikwatákwen kí:ken okara'shón:'a Ohiatonhseratokenhti:ke rotirákwen ne aesahshnié:non ne ahtshentehrha'ne ne Ié:sos.

Ki:ken kahiatónhsera né:'e kaká:rare ne Ié:sos ronwaién:'a Onwá:ri tánon Só:se. Enhsewennahnó:ton ó:ni tsi niiawén:'en shahrennákerate ne Ié:sos.

Ratironhia'kehró:non wahonwatihró:ri ne ratikwekón:ne kahentà:ke rón:nehskwe ronwati'nikòn:rare ne tehotina'karontón:'a tsi ronakerá:ton ne Ié:sos. Wa'thotihsterihen kaná:takon niahón:ne wahonwaia'tisákha ne owirá:'a.

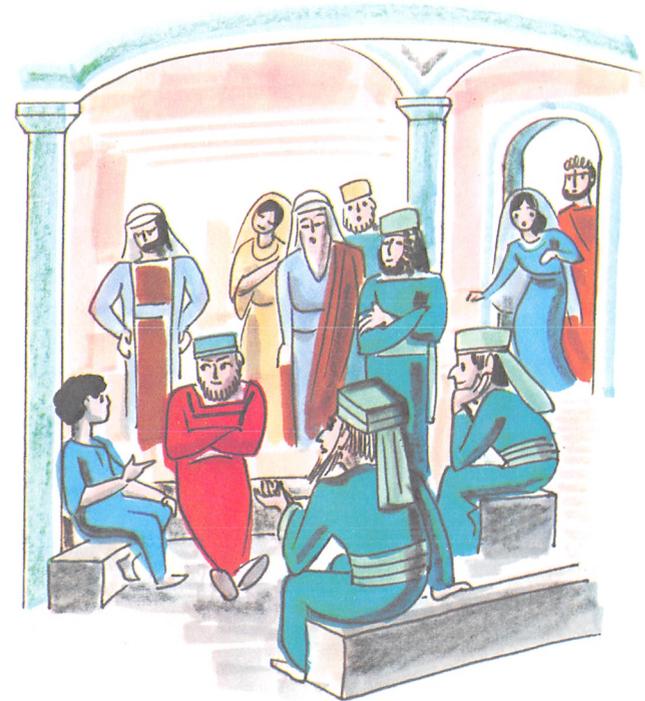
Rotinonti:io otísto wahontkáhtho né:'e iahatiién:terehne tsi ónhkak ne rahsennowá:nen wahrennákerate. Í:non wa'thontstikákhwa tsi nón:we iahonwaia'tatshén:ri ne Ié:sos. Nia'té:kon ratihawinóntie ne ahonwaháhrhahse.

Sewenhnísera Ié:sos tékeni iawén:re sha'tehaohseriiá:kon, sahón:ne ne ronwaién:'a tsi tkaná:taien ne Sirísarem. Tsi nikari:wes tho í:re's wa'thatihtharónnion ne shakotirihonnién:ni. Rotinenhrokó:'on tsi niho'nikonhrowá:nen ne Ié:sos.

Wísk nikahiatonhserà:ke shé:kon. Akwé:kon né:'e kakaratatie tsi naho'tén:shon rá:wen ne Ié:sos tánon tsi nihoieránion shahatehiá:ron.

nón:ta ohna'kén:ke nionsahonwaia'tatshén:ri ononhsatokenhti:ke ranenhrí:hen ne shakotirihonnién:ni shakotahónhsate nok tetehsakori'wanon tón:nis. Nok tsi niiá:kon ne iakothón:tehkwe iakonerákwaske tsi nihattóka ó:ni tsi tetehsakowennáwerons. Nok wahotinehrá:ko nó:nen shonsahonwá:ken nok ne ro'nisténha wa'kèn:ron. Oh niotié:ren tien tsi eh náhsiere? Kén:'en konién:'a ní:'i ionkeni'nikonhraksén:serehskeniia'tisakonháties.

Thontahsakowennáweron wahèn:ron. Oh né:'e nahò:ten takeniia'tisáktha? Iah ken ná:'a tetsaterién:tare tsi teiotonhwen tsóhon nakatsté:riste ne Rakehníha raorihwa'shón:'a. Ne kén:'en aké:sheke tsi nón:we nihonónhsote ne Rake'níha Karonhiá:ke thèn:teron.



Ononhsatokenhti:ke ionsahonwaia'tatshén:ri.

Nia'te iohserà:ke tsi nikahá:wi wentanorón:sere Sirísarem iehshnéhtahkwe ne ronwaién:'a. Nók ó:nen tékeni iawén:re sha'tehaohseriá:kon ó:nen á:re ne ro'níha ó:ni ne ronisténha Sirísarem wá:nehte tsi nihotiren'haón:ne nó:nen wentanorón:sere. Nok nó:nen sahentén:ta'ne sahiahtén:ti ok eh kkeh íthres ne Ié:sos Sirísaremke iah othé:non tehonattó:ken ne ronwaién:'a. Wá:nehre eh tho ki' ná:'a wahaia'tarátie tsi saionkwetakátatie. Sewenhnísera niió:re ontóhetste niahá:ne ronwaia'tisakonhátie tsi nón:we ne raotihwá:tsire tehontatienté:ris, raotihwá:tsire tánon rontoro'shón:'a.

Nok iah káneka tehonwaia'tatshénrion sahiáhkete ká:ti Sirísarem nionsá:ne sahonwaia'tisákha. Ahsen



Rontoro'shón:'a tánon ronra'sehokón:'a tsi rón:nehs sahonwaia'tíhsake ne Ié:sos.

Onwá:ri Iewirahninón:re



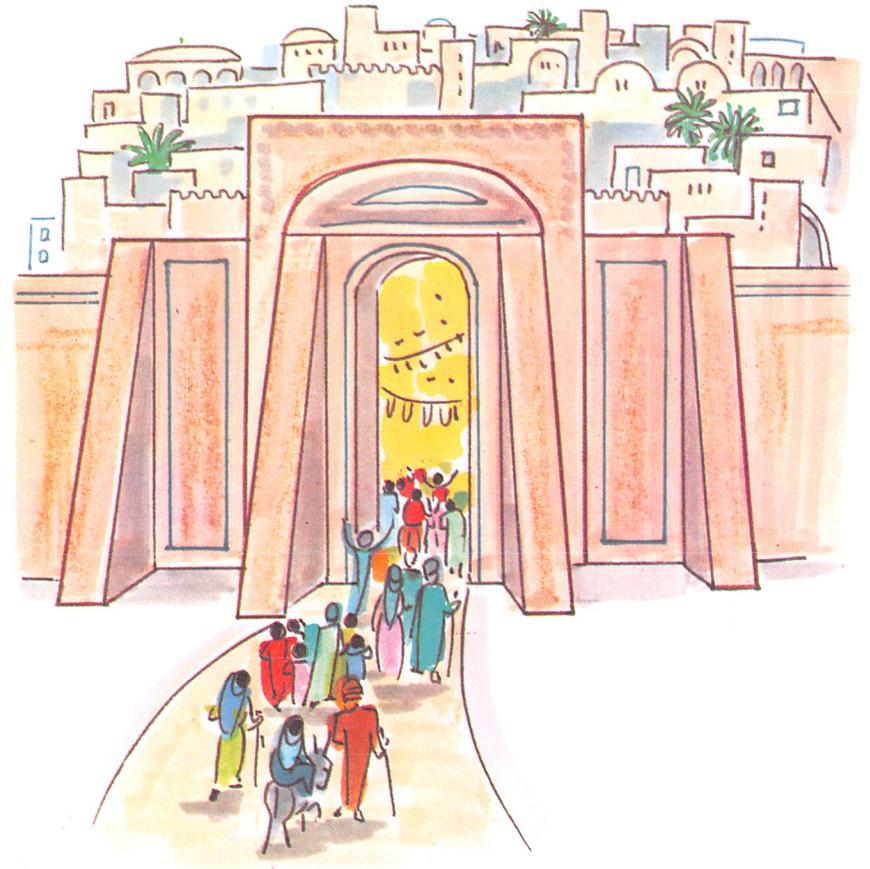
Iahiá: kton niwenhni: take e' thó: ne ne Ní: io
tahóhna' ne Kabriel, Galilee kaná: takon ne Nazareth
konwana' tónkhwa niá: re.

Tsi nón: we tken' terón: tahkwe skaiá: ta kaià: tase
iah tekanahkwaienté: ri. Ó: nen shikarihwíson enhotíniake
ne rón: kwe Só: se ronwana' tónkhwa. Tá: wit
rahwatsiratatie nok ne kaiá: tase Onwá: ri konwá: iatskwe.
Nok nó: nen shiahatáweia' te ne Raronhia'kehró: non tsi
nón: we niken' terón: tahkwe wahèn: ron
wa' tkonnonhwerá: ton í: se ne iesá: wi ne Kaiáneren
senikwé: kon ne Roiá: ner.

Nok nó: nen sahó: ken é: so tsi
wa' tiontatehnikonhá: ren ne tsi nikawennò: ten tahatá: ti



Ié: sos Shakotirihonnién: ni Tehotíthtare



Ié: sos Rowaién: 'a Sirísarem iehonnéhtha thia' teiohserá: ke.

Akwa ne ok shaharihó:kten né:'e eh nikarihò:ten tontahatià:ken'ne eh thó:ne ó:ni óksa ok sahontkáhtho ne Otsistok ne thonatkah thón:ne aónha wa'kahén:te tsi niió:re iahón:newe nok eh tho ia'tká:ta'ne tsi nón:we nihotón:ni ne raksá:'a. Iah thiaierihwáhewe tsi nahontshennón:ni shonsahontkah shonsahontkáhtho ne Otsístok. Iahontáweia'te éh tho wahonwaia'tatshén:ri raksá:'a nikwé:kon ne ro'nisténha Onwá:ri wahontiskwentaren tsi wa'thontentshó:ten rèn:teron tánon' wahonwawenni:iohste. Wahatinontéksi ne raotihnà:ta nok wahón:nion ohwistanó:ron Kanetanó:ron kaienkwarakon nok kanonkwatsheranó:ron ion tatia'tokáhstha.

Raotiserénhtakon wahsakotoká:ten ne Rawenní:io ne tóhsa Herodne iahonsahontóhetste ok káti thi iohahá:te sahonthahíta tsi sahontén:ti.

(Wátio 2.1-12)



Wa'thontentshó:ten tánon wahonwahsén:naien.

nok ok ao'nikòn:rakon tentkaia'tó:rehte nahò:ten ónhte kén:ton tsi ní:ioht tsi wa'thanonhwerá:ton. Nok ne Raronhia'kehró:non wahrénhahse, "Tóhsa sáhteron Onwá:ri Ásehken sá:ien ne kaianeren raohén:ton ne Ní:io." Ó:nen káti nón:wa ó:ia nenhsia'tò:ten'ne nok rosken'rakéhte ensawiraién:ta'ne nok Ié:sos enhtshenà:tonhkwe. Enhaia'tanó:ronke nok enhahsennowanenhake enhonwana'tónhkwake Roién:'a ne Roiá:ner Ní:io. Roiá:ner Ní:io Karonhrà:ke thèn:teron enhonontí:io'ne ahaia'takwe'niióhake tsi ni iohtón:ne ne Ro'níha Tá:wit rahwatsiratátie. Nok enhonontí:ioke tsi ni tsi nihatihwatsí:ra tánon tsi ronwatihsothokon'kénha ne Jacob nok iah nonwén:ton tiaontó:kten ne raonakeráhtshera.



Iakonenhrakó:'on ne Onwá:ri oh nahò:ten kén:ton ne raowén:na.

Eh tho':ne ne Onwá:ri tontahowennáweron ne Raronhia'kehró:non wa'kèn:ron, "Oh neniá:wen'ne ne tho naiá:wen iah tehiienté:ri ne rón:kwe?"

Nok ne Raronhia'kehró:non tontahawennáweron wahèn:ron, "Rótkon Roia'tatokénhti enhiaia'tó:ren'ne nok ne Ní:io raokweniáhtshera enhsarahkwawéhrhohste ne seh wa'ón:ni ki:ken raksá:'a enhrennákerate Owiratokénhti enhonwanà:tonhkwe Ní:io Roién:'a." Ó:nen ó:ni nón:wa ne tsiara' sé:'a Arísawe ó:ia na'kaia'tò:ten'ne nok ó:nen ne iahià:khaton niioten'nitarátie ne iah tewatewé:tons konwana'tónhkwhakwe. Áseken iah ki othé:non tehonorón:se ne Ní:io. Eh thó:ne ne Onwá:ri wa'kèn:ron, "Ken kì:teron raonhnhá:tshera ne Roia:ner. Eh tho niwatià:tawen tsi ní:ioht tsi nihsewennò:ten!" Nok ne Raronhia'kehró:non è:ren sá:rehte.

(Luk 1.26b-38)



Raronhia'kehró:non sahsakóhtka'we.

Bethlehem ne Judah tkaná:taien tahon nì:ron ásehken eh tho nì:ioht tsi kahiá:ton ne Rawennenhá:wi rá:ton.

Iah teionatakén:rat ne Bethlehem Konwana'tónkhwa Sita'ehró:non raonatená:ta énska ne ne kanatowá:nens ne, Judah enthaiá:ken'ne ne rón:kwe enhaia'takwe'niíohake ne onkwehshón:à Israel.

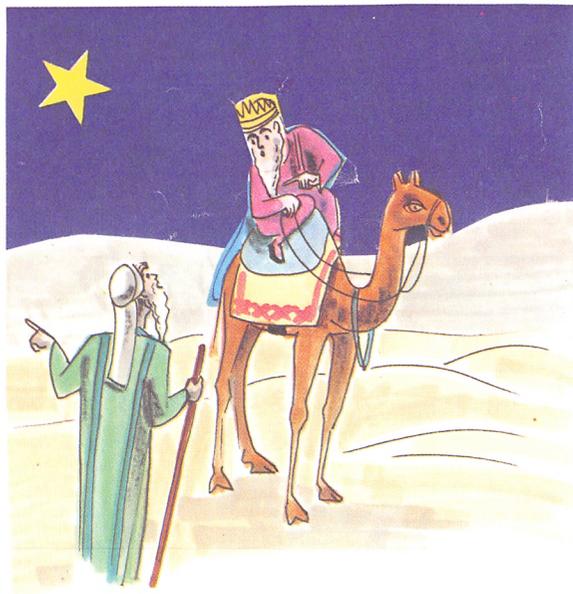
Eh thó:ne ó:nen ne Herod rotahsehthonháties tsi ionsahsakò:nonke ne ratihsennowá:nens. Sahsakori'wanón:tonhse Kátke ákwa nithonatkáthton ne otsístok. Nok Bethlehemke iahsakotó:ri wahsakawénhahse sásewe eh tsisewaia'tisákha ne raksá:'a nok enseskwahró:ri nó:nen enhtsisewaia'tatshénrion aontiesénhake ahiwenniiohstà:na ó:ni' ní:i.



"Eh Tsisewaia'tisákha ne owirá:'a."

Herod shihonontí:io nihonakerá:ton ne Ié:sos tsi tkaná:taien ne Bethlehem. Eh tho káti wahón:ne áhsen nihá:ti Ratihsennowá:nens tsi tkarahkwíneken's nontahón:ne. Rontón:ne ka'nón:we nihonakerá:ton ne sita'ehró:non Ronwanontí:io watónhsere? Tionkwatkáhthon ne raotsístok tsi tkarahkwíneken's. Né:'e seh wa'ón:ni taiákwe nahsakwawenní:iohste.

Herod wahoteronhiénhten tsi nahò:ten waharihwá:ronke nok kanatakwé:kon ne Sirísarem taiontón'nekhon Sahsakoi'a'tarò:roke ne ratitsihénhstatsi, o:ni ne shakotirihonnién:ni tsi nikaianerenhserò:ten. Sahsakori'wanón:tonhse wahèn:ron, "Ka'nón:we enhrennákerate ne Krístos."



“Onhka kí:ken owirá:'a sita'ehró:non raotinontí:io enhá:ton?”

Raronhia'kehró:non wahohró:ri ne Só:se ne iahshakoia'ténhawe ne Onwá:ri tánon ahotíniake

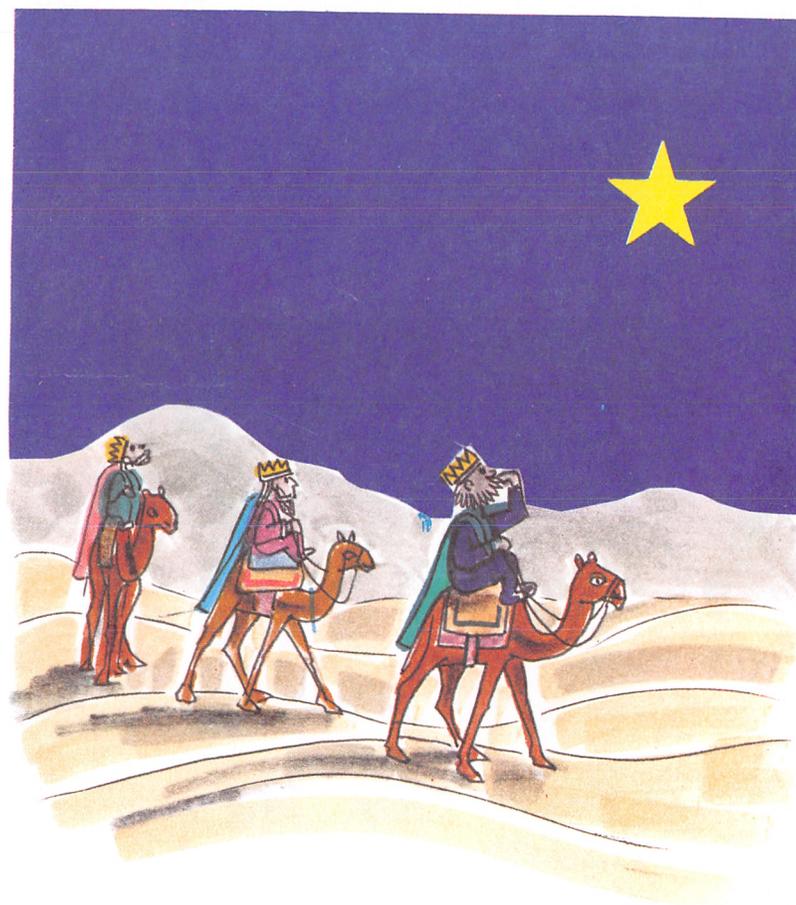


(Ionkwarihwahrón:ken ne Onwá:ri tsi rotiniakhe ne Só:se. Nék tsi ohén:ton shihotiniákhe, wa'erihwatshén:ri tsi iewirahninón:re ne Rotkon Roia'tatokénhtí shakotewé:ton.)

Áseken Rotkon Roia'tatokénhtí ehthonihahnho'ténhston. Wá:rehre sénha ioiánere nahotahsehtónhake thahatewén:tehte tsi ni:ioht ne ahatéha'te. Nók tánon' shé:kon ok né:'e nihanonhtonion'tshero'ténhahkwe Raronhia'kehró:non wahotetshá:ten, nok wahawénhahse, Só:se Tá:wit iaién:'a tesanonhiá:nik ne taeseniiahséhake ne teseni:teron. Né thí:ken kaià:takon Rótkon Roia'tatokenhti rotéweton, Rosken'rakéhte enkénhake neniowiraién:ta'ne. Ié:sos enhtshená:tonhkwe. Ensehshakoia'tó:kewe ne raonkwe'ta'ó:kon ne akorihwanera'áksera.



Áhsen nihatí:ti rotinontí:io Ratihsennowá:nens otsísto ratíhsere



Rotinontí:io otsísto ronteweiénstha

Tha'thutihsterihen tho wahón:nehte
Iahsakotiia'tatshén:ri ne Onwá:ri, Só:se tánon ne
owirá:'a, tsi kontekhwata'áhstha raia'tión:ni. Nok nó:nen
wahonwá:ken, ne sahatihthá:rahkwe tsi ní:ioht tsi
thonwatihró:ri ne raksá:'a raorihwà:ke. Tsi niiá:kon
wa'akothón:tene, wa'akonehrakwenhá:ton tsi nahò:ten
rón:ton ne teiotina'karontón:'a rontenónhnhha. Nok ne
Onwá:ri akwé:kon nék ne iakoteweien'tótie
ako'nikòn:rakon sewatatehiahprakwenniháhkwe. Nok
sahontén:ti ne teiotina'karontón'a rontenahskwanónhwha
ronwahsén:naiens tánon tehonwanonhweronnión:ne ne
Ní:io tsi nahò:ten wahontkáhtho tánon
wahatirihwá:ronke tsi ní:ioht tsi ronwatihó:ri.

(Luk 2.8-20)



Sahonhtén:ti ne Ratikwekón:ne ronwahsén:naiens ne Ní:io.

Ne wa'ón:ni ne tho ki' aiawénhseron
nahowennaié:ríte ne Ni:io tsi nahò:ten rón:ton ne
iehatiien:terehskwe, "Iah tekanahkwaienté:ri
naiowiraién:ta'ne. Emmanuel enhonwanà:tonhkwe.
Né:'e shá:kat naiaí:ron, Ni:iò tewakwekonhatie taónha
skane itewehs."

Akwé:kon waharihwaie:rite tsi nithotá:ti ne
Raronhia'kehró:non. Nó:nen shonsahá:ie ne Só:se, ok
skén:nen tonsahahrhò:ten ne ró:ne. Nok ki' tánon í:iah
othé:non tehaié:ren tsi niió:re iahrennákerate ne roién:'a,
nok Ié:sos wahonà:tonhkwe.

(Wátio 1.19-25)



"Tóhsa enhsetshá:nike ne iahsheia'ténhawe
ne Onwá:ri tánon aeseníniake."

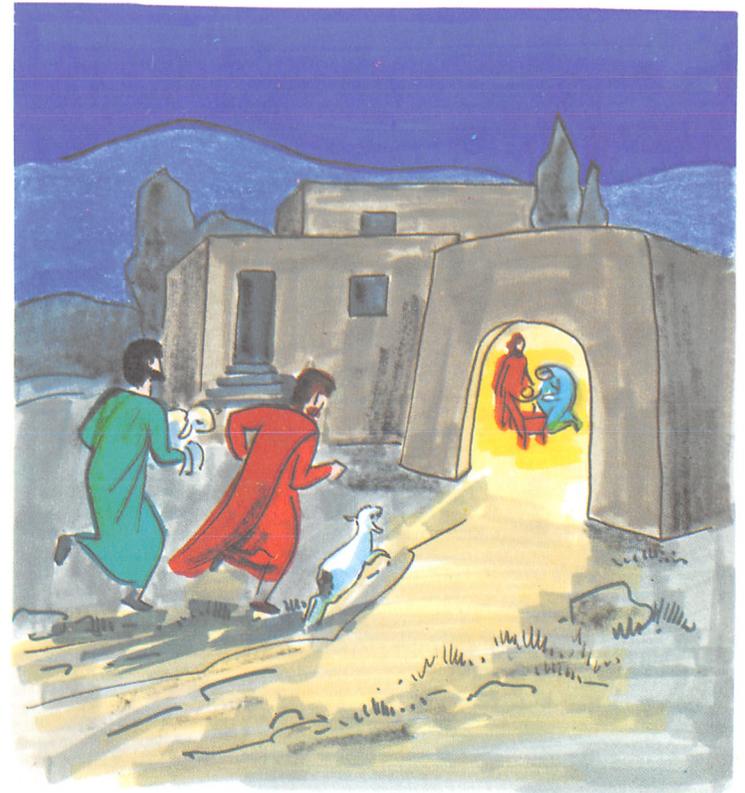
Onwá:ri iakonatahrenná:wi ne onara'sé:'a Arisawe



Nok thontaiawénhtsi rotitiohkwatsá:nit
ratironhia'kehró:non Karonhià:ke ronwahshén:naiens ne
Ní:io rón:ton.

Ahonwahsén:naien ne Ni:io Karonhià:ke tánon'
onhwentsiakwé:kon skén:nen akénhake tsi na'tehónteron
ne onkwehshón:'a, tánon tsi nihá:ti ne
ronwa'nikonhriiòhston.

Nok nó:nen Karonhià:ke shionsahón:ne ne
Ratironhia'kehró:non. Wahonní:ron ne katshé:nen
rontenónhnhá. Hánio Bethlehem niio:re nichétewe
tewatken'sé:ra tsi nitiawén:'on tsi nahò:ten
wahsonkwahró:ri ne Rawenní:io.



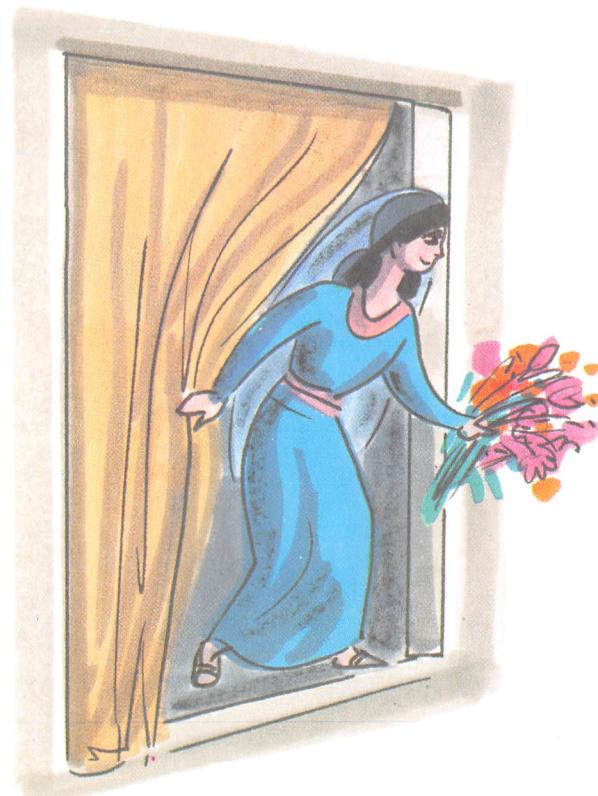
“Bethlehem iétewe.”

Iah í:nón té:ken eh nón:we katshé:nen
 teiotina'karontón:'a ahsontakwé:kon shakotinónhna.
 Átste ronnonhwétstahkwe. Ok thontaia wénhtsi ken'
 wahokè:tohte Raronhia'kehró:nón Ní:io tahoténniehte.
 Kwa o':ni wa'thotihwáhnake ne Ni:io
 raohswahthè:tshera. Kwah é:so tsi tahontón'neke. Nok
 tánon ne Raronhia'kehró:nón wahsakawenháhse. Tóhsa
 sewáhteron. Ásehken nón:wa ne kwahróriá:ne ne é:so tsi
 aewatonhnhá:ren tánon nakwé:ken ne onkwehta:ke
 ahotitó:kenhse. Né:'e tsi ón:wa wenhniserá:te Tá:wit
 raoná:takon eh tsisewanakerá:ti ne Sehsakohskontakóhe
 ne Kristos Roiá:ner. Nok ken ká:ien
 wate'nientenhstáhkwen ne ó:ni
 entsisewaienterestáhkwe nó:nen entsisewaia'tatshén:ri
 ne raksá:'a onia'tara' shón:'a tehahwawen'ékhon tánon
 katshé:nen tsi kontekwata'áhstha raia'tión:ni.



Tha'kaké:rok wahonatiohkwáhnha'ne ne Ratironhia'kehró:nón.

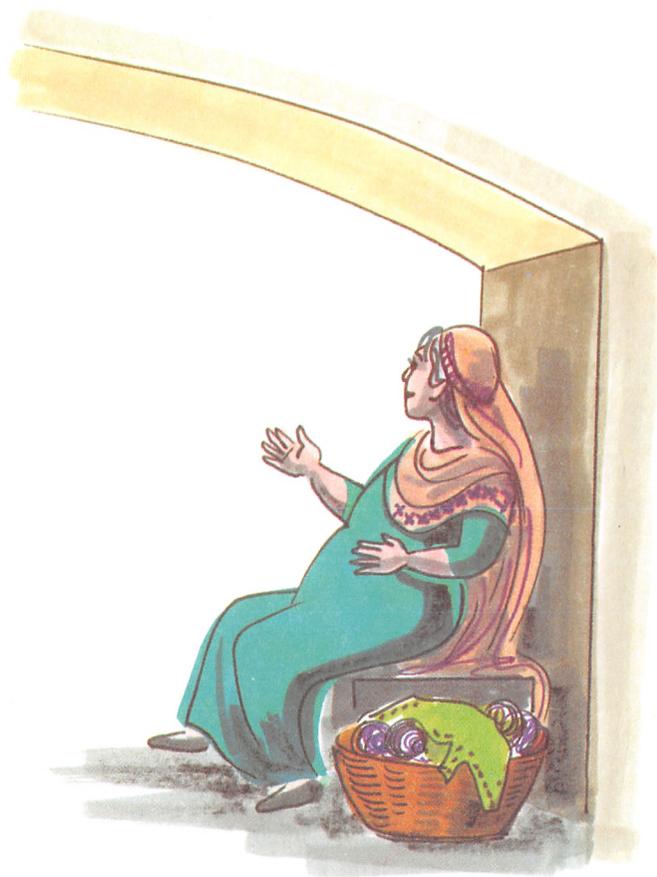
Eh ó:ni nón:we shiwenhniseraténion
 wa'tiohsteríhen ne Onwá:ri onhtén:ti wa'kanontiiá:khon
 tsi iononténion tsi niió:re iahón:wawe tsi nón:we
 tkaná:taien ne Juda. Nok Sákari raonónhskon
 iahontáweia'te; nok wa'tiononhwerá:ton ne Arisawe.
 Akwa ne ok sa'owennà:ronke ne Arísawe tsi
 wa'tiononhwerá:ton ne Onwá:ri, tontaharahthen nión:ko
 ne raksá:'a kaiá:takon. Nok ne Arísawe wa'kaià'ti'ne ne
 Rótkon Roia'tatokénhti, rao'nikonhriióhtshera.



Onwá:ri wa'tiakohsteríhen kaná:takon niahá:'en.

Nok wa'tiohén:rehte, nok wa'kèn:ron. “Sonhá:'a saia'tateríhston tsi niiá:kon ne tsakothonwí:sen. Ka' ónhte nontá:we oh nón:wa tsi onkwatera'shwí:ioste tsi taionkwatkén:sera ne Ní:io ro'nistéha. Sha'konwennà:ronke, tià:takon tontaharhsontón:ko, ne owirá:'a, rotonhnháhere. Iakotáhska ne tiakawehtáhkwen tsi tho niawénhsere tsi naho'tén:shon shakohró:ri ne Rawenní:io.”

(Luk 1.39-45)



“Í:se aonhá:'a iarihwakweniéhnsten tsi niiá:kon ne Konnón:kwe.”

Raronhia'kehró:non taharihó:wanahte tsi Ié:sos Ronakerá:ton



Ratikwekón:ne kahetà:ke rati'nikòn:rare.



Iah tetionáktote ne ón:kwe tsi Iontehkwahsentákhwa.

Ié:sos Ronakerá:ton



Só:se wá:ne ne Onwá:ri ne Nazareth tsi niíó:re ne Bethlehem.

Eh nón:we shiwenhniseraténion waharihó:wanahte ne Cesar-Augustus nakwé:kon nonkwehó:kon iahatikwátho ne iaontatshennínion'te. Né:'e kí:ken ne tontié:renhte shia'káhewe wahontatshennínion'te Kwirenios rakó:ra' kénhne ne Siria nón:we tkaonhwentsiá:ien akwé:kon sahontatshennínion'te tsi nón:we tiakotonnishén:ton.

Tahahtén:ti ne Só:se tsi tkaná:taien ne Nazareth ne Galilee. Tsi tkaná:taien ne Bethlehem niahá:re. Né:'e tsi tho eh nón:we thonatonnishén:tahkwe ne Tá:wit rahwatsiratátie.

Ne skatne ahonwatihsén:nínion'te ne Onwá:ri ne séken karihwise'n'ón:ne tsi enhotíniake. Ó:nen ó:ni ó:ia nikaia'tò:ten. Tsi nikarí:wes eh tho nón:we ié:ne's ó:nen ia'káhewe naiowiraién:ta'ne. Wahrennákerate ne roién:'a né:'e ne thakowá:nen onia'tara'ashón:'a wa'thohwawén:'eke tánon' tsi kontikwaiéntáhhkhwa ne katshé:nen wahoia'tiÓN:nite. Áse'ken iah tehotinaktatshénrion tsi iohswen'karen'tónnion.

(Luk 2.1-7)

